

# Tesouro de Turismo e Meios de hospedagem

**Marília Köenig** - Doutoranda em Ciências da Linguagem. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil. [majam\\_78@hotmail.com](mailto:majam_78@hotmail.com)

**Cláudia Nandi Formentin** - Doutora em Ciências da Linguagem. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil.

[formentinnandi.claudia@gmail.com](mailto:formentinnandi.claudia@gmail.com)

**Renato Justino Borges** - Mestre em Educação. Faculdade de Tecnologia Senac Tubarão – Brasil. [renato.justino@sc.senac.br](mailto:renato.justino@sc.senac.br)

## Bolsitas do PIC SENAC:

Alessandra Costa Corrêa

Ana Cristina de Souza

Denise da Silva

Edilaine Silva de Oliveira

Greice B. Lemos Burato

Hiorana Corrêa de Bairros

Paulo Fernando da Silva

Rosângela Pereira da Silva

Thais da Silva Rosendo

A lista a seguir apresenta os 226 termos identificados e definidos para a construção do Tesouro de Turismo e Meios de Hospedagem, conforme relatado em artigo publicado<sup>1</sup> nesta edição da revista Navus pelos mesmos autores.

<b>Termos</b>	<b>Definição</b>	<b>Português</b>	<b>Inglês</b>	<b>Espanhol</b>
<b>A compartilhar</b>	Termo utilizado para indicar que o Pax (ver verbete) viaja sozinho.	A compartilhar	The share	La cuota
<b>A&amp;B – Alimentos e Bebidas.</b>	Departamento do hotel responsável pelo controle da cozinha, restaurante, banquetes, room service, bar e frigobar.	A&B – Alimentos e Bebidas.	Food and drinks	Comida y bebidas
<b>Accompanied Baggage</b>	Bagagem transportada na mesma aeronave que o pax.	Bagagem Acompanhada	Accompanied Baggage	Equipaje Acompañado
<b>Adjoining rooms</b>	Quartos do hotel que embora localizados um ao lado do outro, não têm portas de comunicação.	Quartos adjacentes	Adjoining rooms	Habitaciones contiguas
<b>ADT</b>	Sigla utilizada para indicar passageiro duplo.	Passageiro adulto	Adult passenger	Pasajero adulto
<b>Advance booking</b>	Reservas feitas por futuros hóspedes de um hotel, registradas no sistema de controle de reservas.	Reserva antecipada	Advance booking	Reservar con antelación
<b>Advance purchase rate</b>	Preço de um produto ou serviço adquirido com antecedência, ou garantido	Tarifa de reserva antecipada	Advance purchase rate	Tasa de reserva anticipada

<sup>1</sup> KÖENIG, Marília; FORMENTIN, Cláudia Nandi; BORGES, Renato Justino. Projeto de estruturação terminológica para a área de turismo e hospitalidade: um tesouro de definições. **Navus**, Florianópolis, v. 6, n. esp., p. 35-42, nov. 2016.

	em um período anterior à sua utilização.			
<b>Agentless booking</b>	Reserva efetuada diretamente pelo cliente utilizando um sistema de reservas sem a intermediação do agente de viagens.	Reserva sem agente	Agentless booking	Reserva sin agente
<b>Albergue</b>	Estabelecimento de hospedagem com recurso de alimentação a preços mais acessíveis.	Albergue	Hostel	Hostal
<b>All Inclusive</b>	Expressão utilizada para indicar que a reserva é completa, ou seja, tudo incluso.	Tudo incluído	all inclusive	Todo incluido
<b>All Suite</b>	Termo que designa o hotel que só possui suítes.	All suite	All suite	Todas las suites**
<b>Allotment</b>	Bloqueio efetuado por uma agência de turismo para unidade habitacional (UH) num hotel para venda.	Atribuição, Designação	allotment	Deseginación, Asignación
<b>Alta Temporada</b>	Período de maior intensidade/procura no hotel.	Alta temporada, também conhecida época alta	High season(peak season)	Temporada Alta
<b>American Breakfast</b>	Café da manhã americano (completo).	Café da manhã americano (pequeno-almoço americano)	American Breakfast	Desayuno Americano
<b>Ammenities</b>	Kit de toalha e higiene pessoal disponível nas unidades habitacionais (UH).	kit de higiene pessoal(amenidades)	Ammenities	Comodidades
<b>Apart hotel</b>	Meio de hospedagem que aceita hóspedes por alguns dias com diária fixa.	Apart hotel	Apart hotel	Pensión(apart hotel)
<b>Apartamento duplo twin</b>	Termo que designa o apartamento com duas camas individuais.	Quarto duplo	Double room	Habitación doble
<b>Apartamento single</b>	Termo que designa o apartamento com cama de solteiro.	Quarto simples ou individual	Single room	Habitación individual ou habitación sencilla
<b>Apartamentos comunicantes</b>	Unidades habitacionais (UH) conjuntas e com ligação direta, não separadas por porta de comunicação.	Apartamentos comunicantes	Connecting apartments	Conexión de apartamentos**
<b>Aposento</b>	Termo que designa qualquer tipo de alojamento, ou seja, moradia ou qualque unidade habitacional (UH).	Quarto	Room	Habitación
<b>Aviso de saída</b>	Impresso utilizado à saída do hóspede, circulante por vários setores do hotel para conhecimento dos funcionários.	Aviso de saída	Output warning	Advertencia de saída**

<b>Baby Sitter</b>	Pessoa responsável por cuidar das crianças, mais conhecida como babá ou cuidadora de crianças.	Babá	Baby Sitter	Niñera
<b>Back of the house</b>	Áreas não expostas ao público, de circulação restrita aos funcionários.	Áreas internas	Back of the house	Areas internas
<b>Balcony</b>	Apartamento ou suite com varanda.	Quartos com varanda	Balcony	Balcón olhar
<b>Ballroom</b>	Designa o espaço de entretenimento do hotel, como o salão de festas.	Salão de festas	Ballroom	Salón de baile
<b>Bartender</b>	Profissional que prepara drinks e coquetéis.	Bartender/barman	Bartender	Bartender*
<b>Bassinet</b>	Berço pequeno e portátil para bebês.	Berço pequeno	Bassinet	Cuna
<b>Bed &amp; breakfast</b>	Termo para designar que o hóspede terá uma pernoite com café.	Pernoite com café	Bed and breakfast	Alojamiento y desayuno
<b>Bell Boy</b>	Mensageiro do hotel.	Mensageiro	Bell boy	Botones
<b>Bell captain</b>	Chefe dos mensageiros.	Chefe	Bell captain	Capitán de botones
<b>Blanket</b>	Cobertor.	Cobertor	Blanket	Cobija
<b>Blocked space</b>	Termo utilizado para reservar tais espaços (assentos, cabines ou quartos) para grupos.	Reservas para grupo	Blocked space	Espacio bloqueado
<b>Bloqueio</b>	Termo utilizado para designar um quarto em manutenção.	Manutenção de um quarto	Locking/bloqueio	Cierre/bloqueio
<b>Boleta</b>	Documento que deve ser preenchido e assinado pelo hóspede do hotel quando feita a solicitação de um serviço.	Bilhete	Ticket	Boleta
<b>Boletim de Caixa</b>	Relatório do fluxo de caixa.	Relatório do caixa	Cash report	Boletim de caixa
<b>Booking</b>	Reserva.	Reserva	Booking	Reserva
<b>Booking lead time</b>	Tempo de espera para uma reserva.	Tempo de espera para reserva	Booking lead time	Reserva tiempo de espera
<b>Brazilian Breakfast</b>	Café da manhã servido no Brasil, incluindo produtos genuinamente nacionais como suco de acerola, aipim, doce de abóbora, bolo de fubá etc.	Pequeno almoço brasileiro (sinônimo)	Brazilian Breakfast	Desayuno brasileño
<b>Breakfast</b>	Café da manhã.	Café da manhã	Breakfast	Breakfast*/Desayuno
<b>Brunch</b>	Café da manhã tardio e reforçado.	Café da manhã e almoço	Brunch	Brunch*/Desayuno tardío
<b>Budget</b>	Termo que designa um tipo de planejamento financeiro.	Plano de contas	Budget	Budget* Presupuesto
<b>Budget fare</b>	Tarifa na qual se aplica o máximo de desconto sobre os preços normais.	Tarifa de quebra	Budget fare	Presupuesto faro

<b>Bundling</b>	Prática de combinar produtos e serviços diferentes para venda a um preço único.	Pacote	Bundling	Paquetización
<b>By Night</b>	Passeio noturno.	Passeio pela noite	By night	Por la noche
<b>Cabana/Challet</b>	Apartamento separado do hotel.	Cabana/Chalé	Challet	Cabina
<b>Café Colonial</b>	É um café bem reforçado, onde a maioria dos produtos são artesanais como: chimia, bolos, pães variados, cuca, entre outros.	Café colonial	Colonial coffe	Colonial café
<b>Café continental</b>	Café básico.	Café continental	Continental breakfast	Cafeteria continental
<b>Camareira</b>	Arrumadeira de quartos de hotéis ou de camarotes de navios.	Camareira	Room maid	Mucama
<b>Camping</b>	Locais em que é possível instalar barracas.	Camping/Acampamento	Camping	Camping/Campamento
<b>Cancellation Free</b>	Reserva cancelada gratuitamente.	Cancelamento gratuito	Cancellation fee	Cancelación livre
<b>Cash</b>	Pagamento á vista em dinheiro.	Dinheiro	Cash	Coeh/efectivo
<b>Cashier</b>	Caixa para pagamento no balcão dos hotéis.	Caixa	Cashier	Cafrie
<b>CDL</b>	Reserva cancelada pelo hóspede.	Reserva cancelada	Canceled Reversal	Cancela la reserva
<b>Check - in</b>	Horário de entrada.	Chegada ao hotel	Check in	Check in
<b>Check room</b>	Procedimento realizado para conferência do quarto do hotel, no momento da saída do hóspede.	Conferência de QH	Check room	Sala de verificación
<b>Check-in time</b>	Nos hotéis, horário em que um quarto estará disponível; nos terminais aéreos, o horário mais tardio em que o passageiro pode se apresentar, sem o risco de perder seu voo.	Horário do check-in	Check in time	La hora de registro
<b>Check-out</b>	Horário de saída.	Saída/check-out	Check out	Salida
<b>Check-out Express</b>	Procedimento da recepção onde o hóspede recebe um extrato de sua conta no dia anterior à data da saída, efetua o pagamento e fica isento da necessidade de passar novamente pela recepção.	Saída antecipada	Check out	Salida exprés
<b>Check-out time</b>	O horário em que o hóspede deve deixar o hotel, para não pagar por mais uma noite	Horário do check-out	Check-out time	Hora de salida
<b>Children - CHD</b>	Termo utilizado para denominar crianças entre 12 e 13 anos.	Crianças	Children	Niños
<b>City Map</b>	Mapa da cidade.	Mapa da cidade	City map	Mapa de la ciudad

<b>City Tour</b>	Passeio turístico pela cidade.	Passeio turístico	City tour	Visita de la ciudad
<b>Clean Room</b>	Utilizado para identificar o apartamento arrumado e disponível para venda.	Quarto livre	Clean Room	Habitación limpia
<b>Closed dates</b>	Datas nas quais excursões ou quartos de hotel não estão disponíveis devido a reservas ou vendas efetuadas anteriormente.	Datas fechadas	Closed dates	Fechas de cierre
<b>Coffee Break</b>	Intervalo das reuniões e eventos onde é oferecido no mínimo água.	Pausa para o café	Coffee Break	Coffee Break
<b>Comandas</b>	Documento interno utilizado pelo setor de alimentos e bebidas para registrar pedidos e vendas para o cliente.	Comanda	Commanding	Al mando
<b>Concierge</b>	Profissional que fica no balcão na entrada do hotel.	Porteiro	Concierge	Conserje
<b>Condotel</b>	Hotel de longa permanência, onde os condôminos podem morar ou locar os apartamentos.	Condotel	Condotel	Condotel
<b>Conjugado</b>	Apartamentos um ao lado do outro, ligados por uma porta.	Apartamentos conjugados	Conjugated	Conjugación
<b>Connecting rooms</b>	Quartos conjugados.	Quartos conjugados	Connecting rooms	Habitaciones conectadas
<b>Continental Breackfast</b>	Café da manhã simples.	Café da manhã simples	Continental Breakfast	Desayuno continental
<b>Continental Plan</b>	Diária de hotel que inclui café da manhã continental.	Plano continental	Continental plan	Plan de Continental
<b>Corporate rate</b>	Diária de hotel negociada por uma empresa para o uso de seus funcionários e visitantes, tarifa concedida por um hotel a todos os executivos que viajam a negócios.	Tarifa corporativa	Corporate rate	Tarifa corporativa
<b>Cortesia</b>	Oferecido pelo hotel como isenção de uma conta.	Cortesia	Courtesy	Contusia/Cortésia
<b>Data Porta</b>	Balcão da recepção.	Recepção	Data Port	Porta dados
<b>Day rate</b>	Desfrutar durante um dia as dependências do hotel.	Taxa de dia	Day rate	Tasa dia
<b>Day Use</b>	Utilizar o hotel de forma particular sem hospedagem, durante um único dia.	Uso durante o dia	Day use	El uso diario
<b>Dead end booking</b>	Reserva finalizada em um sistema de reserva, porém nunca bilhetada. Esse tipo de reserva pode acontecer por falha de novos funcionários, esquecimento ou fraude por parte do agente de viagens.	Reserva final	Dead end booking	Reserva final

<b>Deadline</b>	Prazo final para confirmação da reserva.	Deadline ou prazo final	Deadline	Deadline
<b>Deposit Reservation</b>	Depósito correspondente a uma diária que garante a reserva.	Depósito de reserva	Deposit Reservation	Reserva de deposito
<b>Diária</b>	Utilizado para designar um período pelo qual está sendo feita a reserva ou pagamento. Há variações: em muitos hotéis, por exemplo, as diárias começam e terminam ao meio dia; em outros às 14 horas.	Diária	Daily rate	Precio por día
<b>DNS (Did not Stay)</b>	Indica que o hóspede partiu quase que imediatamente depois de seu registro.	Saída do hóspede	Did not stay	No siendo
<b>Do Not Disturb</b>	Tarjeta colocada na porta dos quartos, para indicar que o hóspede não quer ser perturbado.	Aviso de "não perturbe"	Warming of "Do not disturb"	Aviso "No molestar"
<b>Double (DBL)</b>	Apartamento para duas pessoas, com uma cama de casal ou duas de solteiro.	Quarto duplo	Double room	Double room
<b>Double booking</b>	Prática de reservar e confirmar duas ou mais reservas quando apenas uma será utilizada.	Reserva dupla	Double booking	Reserva de casal
<b>Downgrade</b>	Disponibilização de um apartamento de categoria inferior à solicitada pelo cliente.	Downgrade	Downgrade	Downgrade
<b>Early Check-in</b>	Chegada antes da hora permitida.	Chegada mais cedo	early arrival	llegada anticipada
<b>Efficiency room</b>	Acomodação hoteleira que dispõe de cozinha.	Cozinha do hotel	Efficiency room	Cozinha do hotel
<b>Emergency Door</b>	Saídas de emergência dos hotéis.	Saída de emergência	Emergency Door	Puerta de emergencia
<b>English Breckfast</b>	Café da manhã completo.	Café completo	English Breakfast	Desayuno inglés
<b>Estacionalidad e</b>	Prazo de uma localidade turística.	Prazo de locação	Seasonality	Estacionalidad
<b>Estorno</b>	No contexto dos meios de hospedagem, estornar, significa tornar sem efeito, anular um ato anteriormente praticado.	Estorno	Reversal	Inversión
<b>European plan (EP)</b>	Tipo de diária sem nenhum serviço de alimentação, apenas hospedagem.	Hospedagem sem diária	European plan	alojamiento sin diaria
<b>Extended stay room</b>	Apartamentos não desocupados na data prevista ou com reserva estendida.	Estadia prolongada	Extended stay room	Estadía prolongada
<b>Fam tour</b>	Viagem de familiarização para agentes de viagem.	Viagem de familiarização	Famtour	Famtour

<b>Fare Type</b>	Tipo de tarifa cobrada em um flat.	Tarifa	Fare type	Tarifa
<b>Fitness Center</b>	Local do hotel onde ficam a sauna, sala de ginástica, massagem.	Espaço de entretenimento	Fitness center	Gimnasio
<b>Flat</b>	Estabelecimento que serve a hóspedes de longa permanência, que faz da propriedade uma residência.	Flat	Flat	Flat
<b>Flop House</b>	Designação para pensão de baixo custo.	Pensao baixa	Flop house	Flop house
<b>Folder</b>	Pequeno encarte utilizado como guia turístico.	Panfleto ou folder	Folder	Carpeta
<b>Forfait</b>	Pacote de serviços personalizado.	Pacote	Package	Paquete
<b>Frequent lodger</b>	Hóspede que participa de um programa de hóspede frequente.	Hóspede frequente	Frequent lodger	Huésped frecuente
<b>Front Desk</b>	Balcão da recepção do hotel.	Recepção	Front desk	Recepción
<b>Full Board (FAP)</b>	Pensão completa nos meios de hospedagem ou durante excursões.	Pensão para excursões	Full board	Pensión Completa
<b>Full day</b>	Tipo de hospedagem sem pernoite, porém por mais de sete horas.	Hospedagem sem pernoite	Full day	Día completo
<b>Full Fare</b>	Tarifa sem descontos.	Tarifa cheia	Full fare	Tarifa completa ou tarifa plena
<b>Fully Booked</b>	Hotel totalmente lotado.	Totalmente reservado	Fully booked	Completamente lleno
<b>Garantia de No show</b>	Pagamento da primeira diária do período reservado não utilizado.	Primeiro pagamento garantido	Garantia de No show	El show de garantía
<b>Governanta</b>	A encarregada da organização dos serviços de manutenção e limpeza dos aposentos.	Governanta	Housekeeper	Limpieza diaria
<b>Guaranteed reservation</b>	Reserva mantida por toda noite, independente do grupo chegar ou não a tempo. Geralmente o comprador, paga por este privilégio, garantindo o pagamento, seja a reserva usada ou não.	Reserva garantida	Guaranteed reservation	Reserva garantizada
<b>Guest Charge</b>	Especifica as diversas despesas dos hóspedes, tais como frigobar, lavanderia, restaurante, etc...	Clientes de carga	Guest Charge	Invitado con cargo
<b>Guest Relations</b>	Funcionário responsável pelo atendimento dos hóspedes, informando-os sobre o hotel e a cidade e se colocando à disposição para resolver eventuais problemas.	Recepcionista responsável pelos hóspedes	Guest Relations	Relaciones Con Los Huéspedes
<b>Guest services</b>	Departamento que concentra as informações, solicitações e administra	Serviço para os hóspedes	Guest services	Guest services*

	reclamações dos hóspedes.			
<b>Habitué</b>	Hóspede frequente no meio de hospedagem.	Frequentador habitual	Get used	Acostúmbrate
<b>Half Board (MAP)</b>	Meia pensão ou seja café da manhã, mais almoço ou jantar.	Meia pensao	Half board	Madia pizarra
<b>Hall Lobby</b>	Área de entrada e estar de um hotel.	Salão do átrio	Hall lobby	Vestíbulo Salón
<b>Handicapped Room</b>	Unidade habitacional (UH) adaptada e preparada para hóspedes com necessidades especiais.	Quarto para deficientes físicos	Handicapped Room	Discapitados habitaciones
<b>Held luggage</b>	Procedimento efetuado para retirada de bagagens por falta de pagamento por parte do hóspede.	Retirada de bagagens	Held luggage	Equipaje Held
<b>Hold time</b>	Horário em que os quartos reservados, mas não garantidos são liberados para novas reservas.	Tempo de espera	Hold time	Hora de espera
<b>Holiday</b>	Termo utilizado em turismo e hotelaria que significa férias ou feriado.	Feriado	Holiday	Fiesta
<b>Home Exchange</b>	Pessoas que permutam suas residências em diferentes cidades ou países, como estratégia para reduzir os custos de suas viagens de férias.	Troca de casas	Home Exchange	Intercambio de casas
<b>Hospitality industry</b>	Termo aplicado à indústria de hotéis, restaurantes, resorts e entretenimento.	Industria da hospitalidade	Hospitality industry	Industria de la hospitalidad
<b>Hosted tour</b>	Excursão que inclui os serviços de uma pessoa, que fica à disposição dos passageiros para atendê-los.	Housted tour	Housted tour	Housted tour*
<b>Hostel</b>	Unidade hoteleira com tarifas moderadas, mais utilizadas por jovens (também conhecida como albergue da juventude).	Albergue	Hostel	Albergue
<b>Hotel Charme</b>	Hoteis localizados em predios históricos.	Hotel charme	Hotel charm	El encanto del hotel
<b>Hotel de Lazer</b>	Hotel voltado especialmente para atividades de lazer e entretenimento dos hóspedes.	Hotel de lazer	Leisure hotel	Hotel Ocio
<b>Hotelier</b>	Este termo é direcionado ao sócio ou proprietário do hotel.	Hoteleiro	Hotelier	Hotelier
<b>Housekeeping</b>	Departamento de hotel responsável pela limpeza e manutenção dos apartamentos e áreas públicas.	Serviço de limpeza	Housekeepin g	Servicio de limpieza



<b>In house</b>	Identifica o hóspede que está com registro de hospedagem no sistema.	Registro de hospedagem	In house	In house
<b>Independent hotel</b>	Hotel independente, que não tem contrato com qualquer cadeia hoteleira.	Hotel independente	Independent hotel	Hotel independente
<b>Infant</b>	Termo utilizado para designar bebés de 0 a 2 anos, nas dependências do hotel.	Criança	Infant	Niño
<b>Information Desk</b>	Local onde os hóspedes tiram suas dúvidas, termo que designa o ponto de informação turística.	Balcão De Informações	Information Desk	Mesa De Información
<b>Inside room</b>	Indica os apartamentos internos de um hotel.	Apartamentos internos	Inside room	Dentro de la habitación
<b>Invoice</b>	Termo designado a fatura comercial do hotel.	Fatura	Invoice	Factura
<b>Jet Leg</b>	Desajuste relógio biológico ocasionado pela troca de fuso horário em viagens - podendo causar mal estar.	Jet Leg	Jet Leg	Jet Leg
<b>Junior Suite</b>	Quartos espaçosos, com separação entre o quarto e sala de estar.	Quartos espaçosos	Spacious rooms	Amplias habitaciones
<b>Key Pass</b>	Envelope onde se coloca a chave das dependências do hotel.	Chave passe	Key pass	Pase Key
<b>King Size Bed</b>	Termo designado para o hóspede identificar que aquele quarto tem cama de casal.	Cama king	king size bed	Cama king
<b>Kitchenette</b>	Pequeno apartamento de sala e cozinha.	kitinete	kitchenette	Cocina pequeña
<b>Late booking service</b>	Nome dado ao serviço de reservas de última hora.	Serviço de reserva tardia	Late booking service	Servicio de reserva de última hora
<b>Late Check-out</b>	Saída do hospede após a diária.	Check out tardio	late check out	check out tarde ou salida tardía**
<b>Layover</b>	Acomodação especial utilizada em e imprevistos (problemas técnicos, atrasos).	Escala	Lay over	Escala
<b>Limeted Service</b>	Serviço limitado oferecido por hotéis com alguns pequenos serviços além da hospedagem.	Serviço limitado	Limeted Service	Servicio limitado
<b>Lista de Espera</b>	Lista de espera dos hóspedes do hotel.	Lista de espera	Wait list	Lista de espera
<b>Lista negra</b>	Lista de hóspedes indesejáveis do hotel.	Hóspedes indesejáveis	Black list	Lista negra
<b>Lobby</b>	No ramo hoteleiro é designado como a sala de espera de um hotel.	Lobby	Lobby	Vestíbulo
<b>Lodging House</b>	Termo que designa alojamentos e pousadas.	Alojamentos	Lodging house	Hostal
<b>Long stay</b>	Quando o hotel é utilizado	Longa	Long stay	Estadía larga

	por um longo período de hospedagem.	permanência		
<b>Lost and Found</b>	Local onde ficam os pertences perdidos ou esquecidos pelos hóspedes, departamento de achados e perdidos.	Achados e perdidos	Lost and found	Perdidos y encontrados
<b>Lost Baggage</b>	Termo que designa quando alguma bagagem é extraviada.	Bagagem extraviada	Lost baggage	Perdida de equipaje
<b>Lounge</b>	No ramo hoteleiro é designado como sala de estar.	Lounge ou sala de espera	Lounge	Lounge ou sala de espera
<b>Low Season</b>	Termo que designa a baixa estação/temporada nos hotéis.	baixa temporada	Low Season	Temporada baja
<b>Luxe</b>	Termo que designa os hotel cinco estrelas, ou seja, hotéis de Alta qualidade.	Luxo	Luxe	Lujo
<b>Maletreiro - Mensageiro</b>	Funcionário encarregado de levar as malas dos hóspedes.	Mensageiro	Messenger	Mensajero
<b>Meeting facilities</b>	Instalações e equipamentos existentes no hotel para atendimentos de eventos, convenções e reuniões.	Instalações para encontro	Meeting facilities	Instalaciones de la reunión
<b>Meia Pensão</b>	Hospedagem com diárias que incluem duas refeições.	Meia-pensão	Half board	Media pensión
<b>Mensalista</b>	Hóspede com permanência mínima de trinta dias.	Mensalista	Salaried	Asalariados
<b>Motel</b>	Estabelecimento localizado na beira das estradas de grande movimento como as rodovias, que aluga quartos ou apartamentos para pernoite ou por hora.	Motel	Motel	Motel
<b>Night Bird</b>	Profissionais do sexo que atendem solicitações dos hóspedes.	Profissionais do sexo	Night bird	Pájaro nocturno
<b>No Show</b>	Termo que designa o não comparecimento do hóspede na data.	No show	No show	No show
<b>On Duty</b>	Serviço de plantão do hotel.	Plantão do hotel	On duty	De guardia
<b>Out-Sourcing</b>	Sub-contratação de serviços para o hotel.	Terceirização de serviços	Out sourcing	Sourcing cabo
<b>Overbooking</b>	Reservas feitas além da capacidade de hospedagem.	Overbooking	Overbooking	Overbooking
<b>Pacote Turístico</b>	Conjunto de serviços turísticos vendidos como um todo, em que tipicamente incluem viagem, transfers, alojamento e excursões.	Pacote turístico	Package	Paquete
<b>Pax</b>	Termo utilizado no ramo turístico para indicar o passageiro, o hóspede, o cliente. Pax significa pessoas.	Pax	Pax	Pax
<b>Pensão</b>	Hospedaria ou hotel que abriga hóspedes provisórios	Pensão	Half board basis	Media pensión

	ou permanente.			
<b>Pensão Completa</b>	Hospedagem com diárias que incluem três ou mais refeições.	Pensão completa	Full board basis	Pensión completa
<b>Penthouse</b>	Suíte no andar mais elevado do hotel.	Penthouse	Penthouse	Ático
<b>Pernoite</b>	Hospedagem apenas para passar a noite.	Pernoite	Overnight stay	Pasar la noche
<b>Pillow</b>	Travesseiro do quarto hotel.	Travesseiro	Pillow	Almohada
<b>Pillow case</b>	Fronha do travesseiro do quarto de hotel.	Fronha	Pillow case	Funda de almohada
<b>Pool</b>	Proprietário disponibiliza seu flat, para locação em conjunto com uma empresa de administração hoteleira, como se fosse um apartamento de hotel.	Pool	Pool	Pool
<b>Porter</b>	Termo que designa o funcionário responsável por carregar bagagem.	Porteiro	Porter	Mozo de cuerda
<b>Quádruplo (QDP)</b>	Apartamentos para quatro pessoas.	Quádruplo	Quadruple	Cuádruple
<b>Queen Size Bed</b>	Cama de casal tamanho 1,98m X 1,58m.	Cama queen	Queen size bed	Cama queen
<b>Rack Rate</b>	Tarifa balcão aplicada para hóspedes que não tem reserva e se apresentam no hotel.	Tarifa balcão	Rack rate	Tarifa rack
<b>Reserva de Grupos</b>	Termo que designa uma reserva para um grupo de pessoas no hotel.	Reserva de grupos	Group reservation	Eeserva de grupo
<b>Resort</b>	Hotel de lazer, localizado fora dos centros urbanos com áreas próprias para a prática de esportes ou algum tipo de atividade para os hóspedes.	Resort	Resort	Resort
<b>Revenda de Hospedagem</b>	Quando o hotel permite que um cliente contrate um plano de hospedagem e vende para outro.	Revenda de hospedagem	Reseller hosting	Reseller hosting
<b>Revpar ( Revenue per available room)</b>	Representa a relação de receita de hospedagem pelo número de unidades habitacionais (UHS) disponíveis.	Revpar	Revenue per available	Ingresos por habitación disponible
<b>Room</b>	Na linha hoteleira é o termo que designa quarto.	Quarto	Room	Habitación
<b>Room Clerck</b>	Encarregado de registrar e distribuir as chaves dos quartos aos hóspedes do hotel.	Recepcionista	Room clerck	Recepcionista
<b>Room Linen</b>	Roupas de cama de um hotel.	Roupa de cama	Room linen	Pijama
<b>Room Maid</b>	Camareira de hotel.	Serviço de quarto	Room maid	Cuarto de servicio
<b>Room Night</b>	Termo na qual designa que o hóspede terá apenas uma pernoite no hotel.	Pernoite	Room night	Noche habitación

<b>Room number</b>	Número de quarto do hotel.	Número de quartos	Room number	Número de habitaciones
<b>Rooming List</b>	Relação com o nome dos hóspedes.	Lista dos hóspedes	Rooming list	Relación de huéspedes
<b>Room-mate</b>	Companheiro de quarto.	Companheiro de quarto	Room mate	Compañera de cuarto
<b>Round Trip</b>	Viagem de ida e volta entre lugares relativamente próximos.	Bate volta	Round Trip	Ida y Vuelta
<b>Run of the House</b>	Termo utilizado para designar o último apartamento disponível, independentemente da categoria.	Último apartamento disponível	Run of the house	Correr de la casa
<b>Saety Box</b>	Cofre do hotel.	Cofre	Saety box	Caja de Seguridad
<b>Semana</b>	Diária estipulada por semana, utilizada em estabelecimentos de hospedagem que abrigam hóspedes por períodos semanais (comum em apart-hotéis).	Semana	Week	Semana
<b>Sightseeing</b>	Acomodação de casal na hotelaria.	Acomodação em pontos turísticos	Sightseeing	Turismo
<b>Single Room</b>	Apartamento simples para somente um hóspede.	Quarto de solteiro	Single room	Habitación individual
<b>Site</b>	Quando um funcionário leva um hóspede para conhecer o hotel.	Local para conhecimento do hotel	Site	Sitio
<b>Ski-in</b>	Hotel de montanha onde o hóspede pode sair/chegar esquiando.	Esquiar	Ski in	Esquiar
<b>Skipper</b>	Hóspede que sai do hotel sem pagar a conta.	Hóspede inadimplente	Skipper	Skipper
<b>Slip de reserva</b>	Cadastro de reserva do hotel.	Cadastro de reserva	Slip	Registro de Reservas
<b>Smoking Room</b>	Sala reservadas para fumantes.	local direcionado para fumantes	Smoking Room	Sala de fumadores
<b>Sold Out</b>	Hotel totalmente reservado/esgotado.	Esgotado	Sold out	Agotado
<b>Stand By</b>	Reserva em espera da confirmação do hóspede.	Reserva em espera	Stand by	En espera
<b>Standard (STD)</b>	Designa o tipo de unidade habitacional (UH), um apartamento padrão o que é mais pedido pelos hóspedes.	Apartamento padrão	Standard	Estándar
<b>Star Rating System</b>	Sistema que classifica os hotéis por estrelas.	Hotéis classificados com estrelas	Star Rating System	Estrellas Sistema
<b>Stay over</b>	Hóspede que permanece no hotel além do previsto.	Prolongamento de estadia do hóspede	Stay over	Quedarse

<b>Studio</b>	Apartamento com um sofá cama.	UH's com sofá cama	Studio	Estudio
<b>Suitcase</b>	Mala de viagem do hóspede.	Mala	Suitcase	Maleta
<b>Supereconômicos</b>	Hotéis sem nenhum serviço diferenciado, apenas a hospedagem.	Hotéis econômicos	Super economic	Súper económica
<b>Taxa de Ocupação</b>	Índice de produtividade de um hotel.	Taxa de ocupação	Ocupance rate	Tasa de ocupación
<b>Taxa de Serviço</b>	Taxa cobrada por algum serviço prestado pelo hotel.	Tava de serviço	Fare	Cargo por servicio
<b>Time Share</b>	Aquisição de uma ou mais semanas de hospedagem em um apartamento.	Uma ou mais semanas de aquisição do apartamento	Time share	Tiempo Compartido
<b>Transfer In</b>	Tranferência do pax do aeroporto ao hotel.	Transferência para o hotel	Transfer In	En transferencia
<b>Transfer Out</b>	Tranferência do pax do hotel ao aeroporto.	Transferência para fora do hotel	Transfer Out	Transferência a cabo
<b>Transfer</b>	Viajem de um aeroporto ao hotel.	Translado	Transfer	Translado
<b>Turn down</b>	Abertura de cama.	Abertura de cama	Turn down	Rechazar
<b>UpGrade</b>	Transferência de classe inferior para uma superior sem cobrança adicional.	Up grade	Up grade	Up grade
<b>Urgent Service</b>	Serviço urgente para lavar as roupas dos hóspedes dos hotéis.	Serviço urgente	Urgent service	Servicio urgente
<b>Vacant and Ready</b>	Quarto vazio e pronto para ocupação.	Quarto disponível	Vacant and ready	Vacante y listo
<b>Valet Parking</b>	Estacionamento com manobrista.	Manobrista	Valet parking	Chofer de estacionamiento
<b>Valet Service</b>	Serviço de lavanderia nos quartos de hotéis.	Valet service	Valet service	Valet service
<b>Vip</b>	Hóspede especial.	Hóspede vip	Vip	Vip
<b>Voucher</b>	Documento que comprova o pagamento da reserva.	Comprovante de reserva	Voucher	Voucher ou confirmación de reserva
<b>Walk in</b>	Pessoa que chega a um hotel sem ter feito reserva.	Pessoa sem reserva	walk in guest	Walk in
<b>Walk up call</b>	Despertador do hóspede, para não fazê-lo perder a hora de seus compromissos.	Despertador	Walk up call	Subir llamada
<b>Welcome drink</b>	Drink de boas vindas, oferecido aos hóspedes.	Drink de boas vindas	Welcome drink	Bebida de bienvenida
<b>Youth hostel</b>	Albergues para a juventude.	Albergues para a juventude	Youth hostel	Albergue juvenil
* Termos sem tradução para espanhol				
** Termos que receberam tradução de maneira literal ou através de pesquisa informal (entrevistas)				